Porównanie tłumaczeń Psalmów 141:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech bezbożni – jak jeden – wpadną w swoje sieci,\* Ja natomiast niech ich uniknę![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech bezbożni — jak jeden mąż — wpadną w swoje sieci, Pozwól natomiast, abym ja ich uniknął! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech niegodziwi wpadną w swoje sieci, podczas gdy ja ujdę cało. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech wpadną razem w sieci swoje niepobożni, a ja za tem przeminę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wpadną w siatkę jego złośnicy: osobnom ja, aż przeminę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niechaj występni wpadną w swoje sieci, podczas gdy ja ujdę cało. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wszyscy bezbożni wpadną w sieci swoje A ja ich uniknę! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech bezbożni wpadną we własne sieci, a ja niech je ominę! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech bezbożni wpadną w sieci swoje, podczas gdy ja ujdę cało. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech wszyscy bezbożni wpadną we własne sidła, a niechaj ja przejdę obok nich bezpiecznie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech niegodziwi razem wpadną we własne sieci, kiedy ja je ominę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niegodziwcy wpadną wszyscy razem we własne sieci, podczas gdy ja przejdę obok. |

1. 1) <x>230 9:16</x>; <x>230 31:5</x>; <x>230 140:6</x> [↑](#footnote-ref-2)